

台語謎猜和 giát-thiat 仔話

◎林麗黎

謎語是語言的趣味活動之一。從前沒有電視機，沒有諸多遊樂器材的年代，小孩有很多和大人飯後乘涼聊天的機會，孩子們喜歡大人出謎題來猜。阿公阿嬤從生活經驗中出很多謎題讓孩子猜得不亦樂乎。有時大人說又在「練話骨」，阿公說這是在「激頭腦」。有時猜到沒謎題了就換小孩子瞎掰創造謎題。小孩子出的題要不是太明顯就是太不著邊際，不過真的可以激盪腦力，也有機會可以練就辯才無礙的能力。

謎語有謎題和謎底兩部分。出題者用譬喻，或比擬的景象，或利用諧音來形容謎底，留一些想像空間給猜謎者動動腦。謎題佳作的特點是句尾押韻，內容有趣，用詞精確貼切。出了題還要提示答案的類別，猜謎者循著謎題的線索去思考，靈光乍現就能將謎底解答出來。若答不出來，出題者再進一步給提示，盡量讓猜謎者答出來。每題都很難答就引不起猜謎語的樂趣，將猜謎者考倒是大忌。

早年物資不如現在豐富，大家生活簡樸，在沒有任何外物的情況最能用來當謎語的題材就是人體。例如流傳到今的謎底有頭、頭髮、眼睛、眉毛、鼻子、耳朵、舌頭、牙齒、鬍鬚、手指頭，等等。有時甚至被視為不雅詞彙的生殖器官在某些私下場合也拿來當謎語猜。這是非常小的一部分，不要將台語謎猜視為都是粗俗不堪的。出題者應謹記依對象及場合找適當的題材。

除了人體器官一類，另外有動物、植物、自然、器具用品，事物動作等類，如挽面、扒飯、照鏡子、擤鼻涕、耕田、插秧等。以諧音來模糊謎底的題目也可稱是上選。以謎底為毛巾、手指頭的謎語為例：

- 看是一斤，提無四兩，十個人扭，六齒七面。（猜一用品）
- 看是一巾，提無四兩，十個人扭，掠起拭面。（猜一用品）
- 十條田岸八條溝，笠仔畚箕匠岸頭。（猜人體一部分）

台語謎猜不管那個類別，最常使用擬人化來做謎題，各以動物、植物、自然、用品為例：

- 一個囡仔戴紅帽，厝前厝後喝伊哦！（猜動物）
- 一個囡仔穿戰甲，問伊欲去叨，伊講欲去予人 thài 肉。（植物）

- 無腳會走，無嘴會吼，無尻川會車畚斗。（自然現象）
- 生在水中，死在水裡，看無影跡，撈無身屍（物品）

猜謎語的過程中也常常有 giát-thiat 仔話出現。也有人說 giát-khiat-á 話。可以翻成「孽¹徹²」，有人寫做「孽譎³」。客家話說「師傅話」，中國話說「歇後語」、「俏皮話」，也有台灣話說是「激骨仔話」。總之就是有話不明講，拐彎抹角，話只講一半，後半段用另一句話來接。例如六月芥菜——假有心。水流破布——行--到 á 卡--到 á。Giát-thiat-á 話也有點像謎語，又像語詞接龍，前半段形容一種情況，後半段則更明白解釋，好像是謎底。前段有點 giát, 後段有點 thiat, 或者是前段有點 khiat 譎，後段有點 giát 孽。

giát-thiat-á 話趣味、傳神，顯示出使用者豐富的生活經驗，充滿濃濃的人文氣息。同樣使用譬喻，諧音等語言趣味變化，久之成為流傳成俗的趣味話，在生活中偶爾適時使用，增添言談滋味，少數揶揄人的 giát-thiat-á 話則不適合多用，更不適合取材為孩子教學之用。

大家臆謎猜

一、人體

- 天頂一抱秧，無人沃水家己長。（thâu-mâng）
- 一對蜈蚣袂 tin 動，企在山頂 teh 看人。（bák-bài）
- 二個矸仔貯烏棗，日時開，暝時鎖。（bák -tsiu）
- 一叢樹仔發兩葉，越來越去看袂著。（hīⁿ）
- 內山一片葉，雨來沃袂著。（tsih）
- 頂石合下石，中央一尾鯉魚合袂著。（tsih）
- 頂石合下石，會生根，袂發葉。（tshùi-khí）
- 溪仔邊一抱草，囡仔背袂羸，老的背咧走。（tshùi-tshiu）

二、動物

¹ Giát 孽：罪贖，發芽，昌盛，罪孽、作孽，妖孽。（廈門音新字典）

² Thiat 徹：通，透，小路，去除，毀壞，排列。（廈門音新字典）

³ Khiat 譎：欺騙，梟險，奸詐，狡譎，詭譎。（廈門音新字典）

- 日出滿山去，黃昏歸滿堂，年年出新主，日日採花郎。(phang)
- 有翅飛袂起，無腳走千里。(hî)
- 有跤無手，有衫無鈕，出門串食紅燒酒。(báng-á)
- 勝腳秀才，逐暗都來，若五兄弟知，伊就知代。(báng-á)
- 一個老歲仔老哀哀，厝前厝後補米篩。(ti-tu)
- 毋驚神，毋驚鬼，驚風颱，驚大水。(káu-hiā)
- 頭尖尾尖，放屎臭醜醜；上桌頂無人嫌。(ke)
- 一個斫仔貯烏豆，那行那食那塊漏，盤山過嶺欲食草，落雨咻甲咩咩哮。(iūⁿ)
- 烏斫仔貯烏豆，ūan 那行 ūan 那漏。(iūⁿ)
- 頭圓圓，尾直直，六支腳，四支翅。(tshân-eⁿ)
- 一個囡仔戴紅帽，厝前錯後喝伊哦。(ke-kak-á)
- 四兄弟同名不同姓，一的住海裡，二的住土裡，三的住桌頂，四的住樹頂。(四種 ku)

三、植物

- 紅關公，白劉備，黑張飛走去匿。(nāi-tsi)
- 紅布包白布，一嚙食，一嚙吐。(kam-tsià)
- 有根無骨，有葉無枝，日曝袂死，風吹溜溜去。(tsúi-phiô)
- 青布包白布，腳底發毛袂行路。(tshang-á)
- 青布包白布，白布包柴梳，柴梳包蝦米，蝦米包酸醋。(iū-á)
- 山頂一陣猴，趕落來就刮頭，刮頭就抹藥，抹藥閣捲草蓆。(pun-nîg)
- 頂開花，下落釘，大人囡仔興。(thô-tāu)
- 一重壁，二重牆，中央一個金小娘。(thô-tāu)
- 青皮白腹，剖開空殼。(tik-á)
- 大的檔垂，二的粗皮，三的無籽，四的無皮。(ging-gíng, nāi-tsi, kin-tsio, liân-bū)

四、物品

- 一支竹仔有七孔，歡落去弄叮噹。(phín-á)
- 兩個兄弟，平高平大，日時分開，暝時做堆。(siang-siⁿ mîg)
- 半天一塊碗，雨來貯袂滿。(tsiáu-á siū)

- 出來活跳跳，入去死翹翹。(pò-tē-hìⁿ-ang-á)
- 出門一蕊花，入門一條瓜。(hō-suaⁿ)
- 無跤會走，無喙會吼，腹肚腸仔佇外口(kan-lók)
- 一支柴仔直溜溜，有鼻無目珠。(tsiam)
- 一個囡仔穿紅衫，爬上天，跌落來，一身爛爛爛。(phàu-á)
- 尖嘴鳥，歇鳥溪，行白路，言語濟。(mô-pit)
- 看伊面紅紅，大家攏 gāng-gāng，看伊面青青，大家煞相爭(tsheⁿ-âng ting)
- 一對物仔，彎彎 khiau khiau，提到手裡就欲 hiat 掉。(pue)
- 十加十就是十，十減十嘛是十。(tshiú-lok-á)
- 你若袂曉，伊就憨憨，你若會曉，伊就比你較巧。(tiān-náu)

五、自然景象

- 一支柴仔透天長，胡蠅蠓子不敢 tsng。(hō)
- 有聽著聲，無看著影；摸未著邊，食袂出鹹淡。(hong)
- 長若弓，圓若斗，欲來初三四，欲去廿八九。(gùeh-niù)
- 無跤會走，無喙會吼，無尻川會掉畚斗。(hái-íng)

六、動作

- 一陣鳥仔白蒼蒼，兩枝竹仔趕入孔。(pe-png)
- 三頭六耳歸一身，四耳聽更鼓，兩耳不知音。(lāng-sai)
- 四蕊目睷，前面行，一個人佇後壁咻。(lê-tshân)
- 兩個姊妹仔，平懸平大，一個在內，一個在外。(tsiò-kiàⁿ)
- 有聲無影，有氣味，無鹹泔。(pàng-phùi)
- 看伊倒退嚕，就是有進步。退愈緊，進愈多。(pò-tiū-á)

七、地名

- 薄情郎。(ko-hiông)
- 山明水秀。(king-bí)
- 囡仔放尿。(sió-káng)
- 新娘欲嫁無洗身軀(kah-sian)
- 四季如春。(hīng-tshun)
- 筍子上市。(sin-tik)

- 一隻豬母食十二桶潘。(tūa-tō)
- 一間貨賣了了。(thong-siau)
- 北軍歸順。(lâm-tâu)
- 君子之交。(tām-tsúi)
- 開張大吉。(sin-tiám)
- 歸日無食。(gō-tó)
- 飯匙底糜。(oh-té)
- 飲水思源 (ti-pún)

Giát-thiat-á 話

三字部

- 西北雨：大落。
- 二十兩：近視。
- 貓爬樹：不成猴。
- 火燒厝：有趣味。
- 山內豬：未曉食米 phun。
- 豬頭皮：tsuaⁿ 無油。

四字部

- 雞角仔啼一久久久。
- 狗 lap 燒泔：li li lok-lok。
- 茶古破孔：漏茶—漏題。
- 浸水棉紗：歹紡。
- 接骨師傅：鬥腳手。
- 美國西裝：大輸。
- 囡仔跋倒：馬馬虎虎
- 和尚撐船：無髮渡—無法度。
- 人肉鹹鹹：袂食得。
- 八仙過海：隨人變通。
- 乞食做忌：無半碟。
- 乞丐培墓：捨祖公。
- 乞食過溪：行李濟（多）。
- 土豆剝殼：愛人。
- 水流破布：行--到 à 卡--到 à
- 小卷花枝：無血無目屎。
- 六月芥菜：假有心。
- 額頸生瘤：拄著。
- 北港媽祖：興外庄。
- 半暝食西瓜：反症。
- 奶母抱囡：別人的。
- 四十減二：三八。
- 火燒厝寮：全無望—網。
- 火燒豬頭：面熟。
- 牛肉灌水：答答滴滴。
- 阿媽生囡：阿公歡喜—講暢。

- 放尿攪沙：袂做堆。
- 狗吠火車：無效。
- 歸欖好好：無錯。
- 阿公娶某：雞婆。
- 插頭拔掉：孔原在。
- 規叢好好：無剉。
- 黑松汽水：食一點氣。
- 黑松汽水：當 teh 噲。
- 澎湖菜瓜：雜唸。
- 蝦仔行路：倒彈。
- 癩疔落崎：倒頭栽—知知。
- 腳底抹油：溜 suan。
- 犀牛望月：憨憨等。
- 擔柴入山：顛倒行。
- 大尾三班：gâu 相鬥。
- 擔沙囤海：了憨工。
- 火焗性地：蓬蓬块，真緊過。

五字部

- 一盤魚脯仔：全全頭。
- 二角找五先：覺悟。
- 七月半鴨仔：不知死。
- 十全欠兩味：八珍。
- 十二月芥菜：真有心。
- 十二月屎桶：盡拚。
- 大兄坐無正：歪哥。
- 火燒竹仔林：無的確。
- 火燒甘蔗園：無合。
- 乞食揸葫蘆：假仙。
- 過橋拆橋板：忘恩背義。
- 客人仔豬血：自摸。
- 幼稚園招生：老不收（修）。
- 甘蔗歸枝齧：無斬節。
- 田中央起廟：種宮—正經。
- 老人食麻油：老熱—鬧熱。
- 雞蛋碰石頭：穩當輸。
- 橫柴夯入灶：不對頭。
- 狗蟻跋落鼎：炒死—吵—死。
- 金仔山查某：礦區女—頭殼孔固力。
- 阿婆仔生团：誠拚咧。
- 阿婆仔炊粿：倒貼。
- 剃頭店公休：無理髮—無你法。
- 和尚遮雨傘：無法無天。
- 船頂遮雨傘：無天無地。
- 客人仔雞屎：該死。
- 查某人喙齒：女牙—你的。
- 請鬼提藥單：穩死。
- 墓仔埔放炮：驚死人。
- 額頸仔生瘤：拄著。
- 蟾蜍展氣功：膨風。
- 鐵管生鏽：歹講。
- 蠔仔釘牛角：無礙著。
- 老虎掛佛珠：假慈悲。
- 籠床蓋無密：漏氣。
- 鹽甕仔生蟲：豈有此理。
- 黑人食火炭：烏食烏。

- 烏矸仔底豆油：無底看。
- 啞口誓死囡：無話講。

- 豆油 in 阿哥：豆油膏。
- 豆油 in 小弟：豆油碟仔。

六字部

- 保護三藏去取經：著猴。
- 草厝仔鬥鐵窗：無四配。
- 豬屎藍仔結綵：無適配。
- 阿媽生查某囡：生菇。
- 夯鋤頭耙心肝：清心。
- 老鼠仔入牛角：穩篤篤。
- 田螺含水過冬：候時機。

- 目矦毛無漿泔：蓋（khàm）目。
- 曲痾的跋落海：彎沔—冤仇。
- 胡蠅戴龍眼殼：蓋頭蓋面。
- 土地公看傀儡：愈看愈花。
- 水肥車排規列：拖屎連。

七字部

- 淋滾水放茶米茶：火大。
- 一粒田螺九碗湯：無味。
- 十二月天暍厝頂：凍霜。
- 十五支拐夯雙手：七拐八拐。

多字部

- 一二三五六七八九十：無寫四。